

ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
SỞ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 5267/SNV-XDCQCTTN
V/v hướng dẫn biên tên cơ quan
hành chính nhà nước

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 14 tháng 6 năm 2025

UBND QUẬN TÂN BÌNH	
VĂN PHÒNG UBND QUẬN TÂN BÌNH	
ĐẾN	Số: 40.86.VP
	Ngày 16-06-2025
Chuyên:.....	
Số và ký hiệu HS:.....	

Kính gửi: Ủy ban nhân dân cấp xã

Căn cứ Nghị quyết số 202/2025/QH15 ngày 12 tháng 6 năm 2025 của Quốc hội về sắp xếp đơn vị hành chính cấp tỉnh; Nghị quyết của Ủy ban Thường vụ Quốc hội về việc sắp xếp đơn vị hành chính cấp xã của Thành phố Hồ Chí Minh năm 2025;

Căn cứ Thông tư số 05/2008/TT-BNV ngày 07 tháng 8 năm 2008 của Bộ Nội vụ hướng dẫn về biên tên cơ quan hành chính nhà nước¹; Thông tư số 03/2009/TT-BNG ngày 09 tháng 7 năm 2009 của Bộ Ngoại giao hướng dẫn dịch quốc hiệu, tên các cơ quan, đơn vị và chức danh lãnh đạo, cán bộ, công chức trong hệ thống hành chính nhà nước sang tiếng Anh để giao dịch đối ngoại; ý kiến trao đổi của Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh²;

Sở Nội vụ hướng dẫn về biên tên các cơ quan như sau:

1. Nội dung biên tên cơ quan

a) Về tên gọi của cơ quan ghi trên biên tên của cơ quan

- Tên gọi của cơ quan hành chính nhà nước ghi trên biên tên phải chính xác với tên cơ quan quy định tại văn bản của cơ quan có thẩm quyền thành lập và được thể hiện bằng tiếng Việt (chữ in hoa).

- Đối với các cơ quan nếu cần thể hiện tên gọi bằng tiếng Anh (chữ in hoa), thì tên gọi bằng tiếng Anh được thực hiện theo hướng dẫn thống nhất của Bộ Ngoại giao và bố trí ở phía dưới tên gọi bằng tiếng Việt và cỡ chữ tiếng Anh có chiều cao không lớn hơn 2/3 cỡ chữ tiếng Việt thể hiện trên biên tên cơ quan.

b) Địa chỉ của cơ quan hành chính nhà nước được thể hiện trên biên tên cơ quan bằng tiếng Việt (chữ in hoa), có cỡ chữ không lớn hơn 1/3 cỡ chữ của tên cơ quan bằng tiếng Việt.

¹ - Điểm đ, e khoản 1 Điều 1 Mục I Thông tư số 05/2008/TT-BNV ngày 07 tháng 8 năm 2008 của Bộ Nội vụ;

- Khoản 2 Điều 1 Mục I Thông tư số 05/2008/TT-BNV ngày 07 tháng 8 năm 2008 của Bộ Nội vụ;

- Khoản 5, 6 Mục II Thông tư số 05/2008/TT-BNV ngày 07 tháng 8 năm 2008 của Bộ Nội vụ;

- Mục III Thông tư số 05/2008/TT-BNV ngày 07 tháng 8 năm 2008 của Bộ Nội vụ.

² Công văn số 1604/SNV-CTKT ngày 10 tháng 4 năm 2023 của Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh về việc trao đổi ý kiến về hướng dẫn dịch biên tên các cơ quan hành chính nhà nước.

Đối với Ủy ban nhân dân cấp xã: số nhà, tên đường phố và cách nhau bằng dấu phẩy (,).

c) Chất liệu của biển tên bền, chắc, phù hợp với điều kiện môi trường, được gắn tại công chính, phù hợp với kiến trúc của công trình và tổng thể cảnh quan chung của trụ sở cơ quan, đảm bảo tính trang nghiêm. Kích thước được thiết kế hài hòa với kích thước công chính cơ quan nơi gắn biển (nhưng không nhỏ hơn 450 mm chiều rộng và 350 mm chiều cao). Nền biển tên và chữ thể hiện trên biển tên cơ quan được sử dụng 02 màu khác nhau, phải đảm bảo sự tương quan, hài hòa về màu sắc, bền đẹp và rõ: biển đồng (màu vàng), chữ màu đỏ; biển Inox (màu trắng), chữ màu đỏ; biển bằng chất liệu đá có nền màu ghi, chữ màu đỏ hoặc nền màu đỏ, chữ màu vàng hoặc Inox màu trắng. Bố cục rõ nội dung tùy theo kích thước bảng.

2. Trình bày biển tên theo mẫu như sau:

2.1. Đơn vị phường

**ĐẢNG ỦY-HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN-ỦY BAN NHÂN DÂN-ỦY BAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC VIỆT NAM
PHƯỜNG SÀI GÒN**
**PARTY COMMITTEE - PEOPLE'S COUNCIL - PEOPLE'S COMMITTEE - VIET NAM FATHERLAND
FRONT COMMITTEE OF SAI GON WARD**
SỐ 45-47, ĐƯỜNG LÊ DUẬN, THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Trường hợp các đơn vị phường bố trí trụ sở riêng: (1) Đảng ủy, (2) Hội đồng nhân dân - Ủy ban nhân dân, (3) Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, các đơn vị thực hiện biển tên riêng tương ứng theo tên gọi.

2.2. Đơn vị xã

**ĐẢNG ỦY-HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN-ỦY BAN NHÂN DÂN-ỦY BAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC VIỆT NAM
XÃ TÂN NHỰT**
**PARTY COMMITTEE - PEOPLE'S COUNCIL - PEOPLE'S COMMITTEE - VIET NAM FATHERLAND
FRONT COMMITTEE OF TAN NHUT COMMUNE**
SỐ 79, ĐƯỜNG TÂN TỨC, THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Trường hợp các đơn vị xã bố trí trụ sở riêng: (1) Đảng ủy, (2) Hội đồng nhân dân - Ủy ban nhân dân, (3) Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, các đơn vị thực hiện biển tên riêng tương ứng theo tên gọi.

2.3. Đơn vị đặc khu

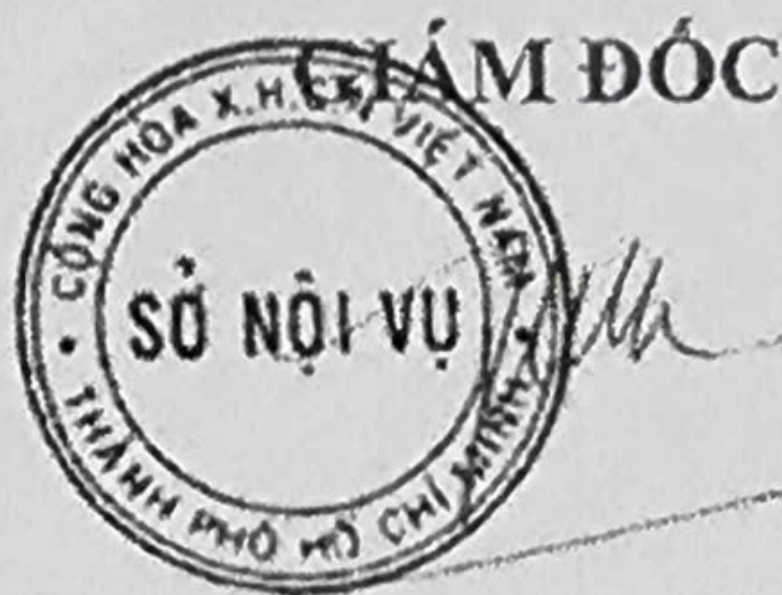
**ĐẢNG ỦY-HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN-ỦY BAN NHÂN DÂN-ỦY BAN MẶT TRẬN TỔ QUỐC VIỆT NAM
ĐẶC KHU CÔN ĐẢO**
**PARTY COMMITTEE - PEOPLE'S COUNCIL - PEOPLE'S COMMITTEE - VIET NAM FATHERLAND
FRONT COMMITTEE OF CON DAO SPECIAL ZONE**
SỐ 28, ĐƯỜNG TÔN ĐỨC THẮNG, THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Trường hợp đơn vị đặc khu bố trí trụ sở riêng: (1) Đảng ủy, (2) Hội đồng nhân dân - Ủy ban nhân dân, (3) Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, đơn vị thực hiện biên tên riêng tương ứng theo tên gọi.

Đề nghị Ủy ban nhân dân cấp xã tổ chức thực hiện, nếu có vướng mắc khó khăn đề nghị trao đổi văn bản về Sở Nội vụ để phối hợp giải quyết. *acv*

Nơi nhận:

- Như trên;
- TT.HĐND Thành phố (để báo cáo);
- UBND Thành phố (để báo cáo);
- UBNDTTQVN Thành phố (thay báo cáo);
- Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh (phối hợp trao đổi, hướng dẫn);
- Sở Nội vụ: các PGĐ (để biết);
- Lưu: VT, P.XDCQCTTN, Tung.



Võ Ngọc Quốc Thuận